

中华字典博物馆

许嘉璐题

观国书道脉

笑翁墨文光射斗牛

中华字典研究

第一辑

2007' 海峡两岸《康熙字典》学术研讨会论文集

北京师范大学辞书研究与编纂中心 编
山西皇城相府集团中华字典博物馆

中华字典研究
中国社会科学出版社

中華字典博物館

中華字典研究

第一輯

2007' 海峽兩岸《康熙字典》學術研討會論文集

北京師範大學辭書研究與編纂中心 編
山西皇城相府集團中華字典博物館

中國社會科學出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中华字典研究. 第一辑 / 北京师范大学辞书研究与编纂中心、山西皇城相府集团中华字典博物馆编. —北京: 中国社会科学出版社, 2009. 1

ISBN 978 - 7 - 5004 - 7794 - 5

I. 中… II. ①北…②山… III. 汉语 - 字典 - 研究
IV. H163

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 076298 号

出版策划 任 明
特邀编辑 成 树
责任校对 韩天炜
技术编辑 李 建

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010 - 84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京奥隆印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2009 年 1 月第 1 版

印 次 2009 年 1 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16

印 张 27

插 页 2

字 数 464 千字

定 价 58.00 元

《中华字典研究》

编辑工作委员会

总顾问 许嘉璐

顾问 李建国 朱小健

主 编 朱瑞平 史建桥

工作委员会主任 张家胜

工作委员会副主任 陈金胜 赵子祥

本 期 编 务 汤莉娜 代晓晔

弘扬中华辞书文化 促进两岸学术交流

——在“海峡两岸《康熙字典》学术研讨会”开幕式上的讲话

许嘉璐

非常高兴能够参加这次《康熙字典》的研讨会。

这次会议是海峡两岸学者的研讨会，反映了大陆学者和海峡对岸的学者对于弘扬中华文化以及通过文化这个桥梁加强两岸交流的热心。

就像我们会标上所说的，这次会议对于“弘扬中华辞书文化，促进两岸学术交流”具有重要的意义和作用。

首先，《康熙字典》在中国的字典发展史上的地位，就是值得研究的。恐怕两岸的学人在当初求学的时候，都用过《康熙字典》。如果说《尔雅》是今天我们所能见到的最完整的中国第一部词典的话，那么《说文解字》就是今天所能见到的最早的字典。《康熙字典》在《说文解字》之后1600年问世，按西方学者的术语，可以说就“现代意义上的词典”而言，它是第一部。所谓“现代意义上的词典”，当然有几个标志，如对于一个字的解释形、音、义俱全，容易检索，等等。直到今天，我们所编的各种字典与词典，应该说基本上没有超越《康熙字典》的矩矱。但是《康熙字典》在过去有一段时间内并不被重视。比如我记得《清史稿》在陈廷敬的传里面，都不提他曾经编过《康熙字典》。大家都知道，《清史稿》是清代遗老在民国期间撰写的，这些遗老对于史料取舍的主观判断，就反映了当时的传记作者更重视陈廷敬在政治上的建树，乃至他于去南方察看河道时决定在哪里筑堤、哪里疏导都有所记载，可就是没有提《康熙字典》。又由于《康熙字典》出来后，被人发现一些错误，王引之又撰写了《康熙字典》考证，这就愈显得《康熙字典》好像价值不大，所以后来真正做学问的人用它，但是并不依靠它。这时，人们忽略了《康熙字典》在中国字典编纂史上的地

位。所以当张家胜先生提出欢迎学者到这里来做客，来参加研讨会时，我感到他很有眼光，事情很有意义。

其次，这次研讨会用哲学的话说有一种隐喻的作用：第一，在对《康熙字典》进行考证与论述的同时，反映出在词典这个领域（实际上也就是语言与文字应用研究领域）海峡两岸的交流在加强。第二，海峡两岸在词典领域的交流可以扩展到其他领域，这对于台湾有些人的“去中国化”无疑是当头一棒。如果一个事物已经“化”了，就没办法去掉了。比如，现在大陆东南沿海一带已经基本上现代化了，能把这“现代化”去掉吗？“中国化”这个词本身就意味着台湾本来就是中国的；既然“化”了，就去不掉，是同一道理。但是无论是教育“改革”、压抑岛内学者对中华文化的研究，还是现在的更名，对台湾岛内青少年的影响是潜移默化的。在这个时候，我们更应该高举两岸交流、共同弘扬中华优秀传统文化这面大旗。

在这里开这个研讨会，还有一个意义，就是支持中华字典博物馆的建立。建立一个字典词典博物馆，这恐怕是海峡两岸的学者曾经想做而做不了，甚至有人不敢想的事情。现在，这个博物馆由文化底蕴深厚的晋城市的农民兄弟用他们在改革开放中所积累的财富办起来了。由此可见，我们学人有时候是跛脚的，还是工农大众的胸怀、志向和实力大啊！这次研讨会在这里召开，也是对皇城相府这样一个具有远见卓识的行动的一种助威。就在中华字典博物馆揭幕的时候，开了一个规模很大、层次很高的字典研讨会，两岸的著名学者齐聚一堂，这恐怕在这个博物馆的历史上也是很浓重的一笔。我有个建议：在座的很多先生编纂或编辑了不少字典、词典，写有研究字典、词典的论著，希望在力所能及的情况下，慷慨地向字典博物馆捐赠。比如刚才史建桥先生送给我的《〈故训汇纂〉研究论文集》，这种论文集也应该收藏。我建议在座的以及我们所认识的一些朋友有这些东西的，可放到这个博物馆来，以期永存。我们所有在座的学者还应该为皇城村建立中华字典博物馆表示衷心的、最热烈的祝贺。请大家随我给他们鼓个掌。

对这个博物馆，我想了 32 个字作为对它的助力，供博物馆参考。“以中为主，以史为线”。就是要以中国的字典辞书为主，按照史的顺序排列。今天我们看到，博物馆里的字典就是按历史的顺序排的。但“以中为主”意味着还要“以外为辅”，馆里还需增加外国的词典。“触类旁通，字典优先”。因为字典是广义的工具书的一种，其他工具书的出现都是随着字典的

出现而生发的，建造字典博物馆就应该字典优先，词典和其他专科性的工具书次之。“科学布局，不厌其全”。这个馆的布展和收藏出乎我的意料，尽管朱小健教授和刘志奇局长两次来这里，回去都和我讲了，但是不如一见，没有想到皇城村在短短的时间里搜罗了这么多，作为一个民间的博物馆布展成这样，已经很不容易了。但是离“全”还早着呢，而且恐怕永远没有全的时候，因为你在收集的时候，人家又出新的了，所以要“不厌”。“由小及大，深浅两兼”。不要怕现在展览的面积小、收藏少，慢慢做，急不得。“深”，就是促进字典的研究，把博物馆建成国内字典辞书的资料中心。“浅”就是让字典之学普及，让游客、一般群众感兴趣。现在这种布展，我们这些舞文弄墨的人很感兴趣，跟着旅行社小旗子走、到此一游的游客不会感兴趣。要想办法让小孩子和游客也能感兴趣：“哎呀！字典这么重要！字典这么丰富！”以上是我想说的第一点：我对这个会的期许和看了博物馆之后的一些感受。

我要说的第二点是，在座的海峡两岸学者恐怕很少是用全部的时间来编纂或研究字典辞书的。我觉得我们应该再回过头来，以今天的学术的眼光看一看字典辞书在人类的社会生活、社会发展中的地位 and 作用。因为今天社会学、哲学的理论都已经相当普及，用多个视角或者综合的视角来看，可能就超越了我们编某一部字典辞书的具体目的。我想是不是可从这样几个角度来观察：

第一，字典辞书实际上是社会个体要走向更广阔世界的桥梁与工具。它是超越时空的，它是民族的和人类的知识的载体、文化的载体。前些年曾经听说有人发现《说文解字》是个系统，我听了之后觉得有人能想到这点很不错，但是说“发现”，就奇怪了。一部字典辞书如果不是系统的，能成书吗？所以我当时就和学生讲，在全世界发行量最大的字典就是《新华字典》，小小的，拿来研究一下，是不是一个系统？涉及社会生活方方面面的字都有，你把这些字打破部首和音序的顺序，把它们理出来，就是一个系统，衣食住行、宗教艺术、法制制度、音乐舞蹈、哲学伦理，都是一个个子系统啊！任何一部为当时社会所编的字典，就是那个时代文化的缩影，是文化与知识的汇集、积淀与浓缩，同时也是一个民族乃至人类对于语言——在我们中华民族还要加上文字，即对语言文字——认知的标记与规范。《说文解字》上就有一个字形下面只注一个“缺”字的现象，这就是一个标志，标志着许慎那个时代的人不认识但是见到过这个字。认识一个中国字，必须形、音、义三者具备，每一个注解，都是这个时代的人对自己语言和文字认

知的记录。至于说字典可以帮助人认识字、看懂书、长知识，这是平常我们说到的，我觉得恐怕还应该用社会学、哲学等的理念再度审视，提高对字典辞书的认识。

第二，因为字典与其他工具书很重要，所以字典学或者词典学就显得重要。至今我们编写字典词典凭借的仍然是经验主义。经验是宝贵的，用理性主义对语言的观察来编词典，未必编得好，但是我们也不能完全拒绝理性主义。换句话说，有些问题应该提高到理论上认识，从理论上分析。举例子说，字典最常用的释义方式是定义式、描写式。自近代以来，西方的词典字、语言学进到中国以后，我们就排斥互训和递训，而互训和递训在古人那里是常用的，《康熙字典》里有很多地方就继承了互训和递训。理性主义要求任何一个事物都要辨析清楚，给出科学的定义。多少年来，我们也是这样做的，但是真正做起来就会发现义界非常难下。有许多字、词，下了定义就能准确吗？比如我们常说的词典的“词”，我们谁能描述清楚什么是一个“词”？平时众说纷纭，各自都振振有词，但面对计算机都不行了。“猪肉”是不是一个词？如果“猪肉”是一个词，那“骆驼肉”是不是一个词？“鸵鸟肉”呢？“美洲虎肉”也是一个词？又如，什么是“句”？至今还是没有一个“准确”的定义，只有含混的“表达相对完整的意思的一段文字”（用计算机界的话说就是表达一个完整意思的字符串）。准确吗？给出这样一个定义容易，到具体言语活动中看看标点的使用，看看新闻报道，到哪里算一句？作为一个学者，他可以把一本书中的各个句子都切分得很清楚；另外一个学者，又有另一个切法，而到计算机上全不认。我想中华民族这么聪明，不会不明白：要给什么事物都下定义，难得很啊！而且最早的古训就是“道可道，非常道；名可名，非常名”，强为之名也是假名，这在《老子》中说得很清楚。能给一个事物命名了，但反映的不见得是它的常理。道家如此，佛家何尝不是如此？“不可言说”嘛。恭恭敬敬地问老师“佛祖西来意”，“狗屎橛！”“吃茶去！”为什么？佛祖西来所传的真谛只可意会，不可言传，说出来就不是它了。昨天我和李建国、朱小健、朱瑞平几位说，你们给“准确”下个定义吧，何为准确？我现在和郭锡良先生距离有多远？有两丈吧？不准确。什么叫准确？是以我的头还是脚为标准？量的时候是用什么尺子？皮尺还是钢尺？以误差多少毫米为准啊？语言的本质就是含混，一定要精确，这不是我们自找罪受吗？所以到底对词典的释义如何要求，这些都可以重新审视。我这番话有些离经叛道。我想，有了这个思想的观照再来求准确，我们就主动了，就愉快了，不至于苦恼。我记得奥古斯丁说过一段

话：“时间是什么？当有人问我这个问题的时候，我说不清楚；当没人问我的时候，我是清楚的。”这不是跟禅宗一样吗？没人问我的时候，我一个人冥想、坐禅，佛性是什么，我心里清清楚楚；当你问我什么是佛性的时候，我说不清楚。可是我们编字典的就是要落下笔来告诉你这就是这，于是碰到一、二、三、四、五，红、白、蓝、黑、绿以及道、德、仁、爱这些最基本的字词，或者只能违背“准确”的原则，或者写得“你不说我还明白，你说了我更糊涂了”。我们实际上有时在突破，不会这么下定义，可是思想里总有理性主义的东西。我不是说就是要颠覆现在的编纂方法，而是说这个问题值得思考、值得研究，单靠从语言学角度去思考、研究是不够的。

又如，编纂者的主观认识与字词所反映的客观之间的关系问题，也是值得研究的。没有一部字典辞书没有作者的主观意识在内，主观的干预，贯穿在从选词、选字一直到释义的全过程。这个关系怎么摆？也是需要研究的。这类例子不多举了。

目前中华文化正在走向世界。世界各国各行各业，不同语种、不同民族的人，需要中华民族为他们学习汉语提供字典，这事亟须理论的指导。没有理论的突破，我们还会照着给中国人编字典那样去给外国人编，送出去可能人家不能用，不欢迎。现在社会上的词典良莠不齐，除了那种以经商的方法来编辑、剽窃（前几年官司打得挺热乎的）以及笑话（不是错误）百出的词典之外，即使是认真编写的词典也是良莠不齐，也需要系统的、有说服力的、从实践当中来的理论加以指导。进入了21世纪，词典学不仅要在理论上有所建树，还应该有这么一个课程。学生从较年轻的时候就接受文字、音韵、训诂、文献、现代语言学、语法学等的严格训练；进大学后从一开始就参加字典编纂，一直到博士。这样才能够把全世界唯一的一种几千年来文字没有断绝过、字典辞书编纂没有停止过的语言——汉语的字词典编得最全、最好。

时至今日，我们的编纂和研究应该引进现代化的手段。我曾经作过一点探索。在做“863”项目的时候有一个子课题，就是现代字典的查重。一部新的字典编好后，只要有电子文本输进去，马上就能给你查出来某一条是从哪儿来的、雷同度多大、按比例计算是多少。但是这远远不够，语料的汇集和整理、利用以及编排等都应该自动化。卡片固然已经比古人先进，但现在已不敷需要，因为人总有遗忘、疏忽的时候，电脑很乖，你让它查什么，它就毫无遗漏地给你查出来。我希望中华字典博物馆关注这一项事业的步伐，因为早晚有一天，博物馆里要介绍字典编纂手段的自动化问题，展示也需要

现代化方式。

我借用了会议的 33 分钟时间，除了表示对这次会议的期望、对中华字典博物馆的祝贺，还谈了两个观点作为我的大会发言。概括起来就是：重新认识字典辞书在人类文明传承发展中的地位和作用；加强词典学、字典学的研究及人才的培养，手段也需改进。说得不对的地方，希望大家多多指教。

谢谢大家！

《中华字典研究》发刊词

李建国

字典是给文字标形、注音、释义和示范用法的语文工具书，也是汇集、积累、浓缩时代文化的缩影，诠释并传播知识、文化的密集型载体。典者，法则之谓也。古往今来的字典编纂者，无不以引领读者正确解释和应用语言文字为宗旨，在总结既有语文研究成果的基础上，注入自己对文字及其所承载的知识、文化的体认，达到“典常不易”的品格，以期垂示永久。所以，字典除了传承知识、文化的功能外，最直接而显豁的作用是示人以法，规范语言文字，促进语言文字的健康发展。从这个角度上说，称“字典是无言之师”是毫不为过的。

正因为字典在文化建设上有如此重要的作用，所以自古以来，中国就有编纂字典的优良传统。东汉末叶许慎编纂的《说文解字》是迄今世界上最早的一部体例合理、功能粗具的字典，在汉字古今转换的关口，其于文字的整合、形体的分析、字义的诠释、字音的标读以及书证的遴选，无论对汉字的传承和研究，还是字典的编纂，厥功至伟。此后，历代凡有大作为的明君贤相、文人学者，盛世修典，不绝如缕，至清初《康熙字典》而集其大成。

《说文解字》以降，研究文字之学称为字学，编纂诠释文字之书称作字书。字典之名，固不始于清代，但字典之实至名归，则肇基于《康熙字典》。康熙皇帝以九五之尊，关注字典的编纂，并亲为作序，堪为千古一人。《康熙字典》历史地总结了前代字学研究成果和字书编纂经验，承前启后，继往开来，既是古典字书的终结，又是现代字典的开端。只要尊重历史事实，不存偏见，就得承认，三百多年来，《康熙字典》对中国学术文化产生过巨大影响，称得起是名副其实的字学大典。

近代以来，随着西方工业文明的兴起，西方文化凭借军事上的坚兵利舰

冲决了中国国门，汹涌而来，强烈刺激着中华传统文化。在东西方文化的激烈碰撞和交融互动中，中国逐步走向世界，与世界相接轨。异质文化蕴涵的先进理念，科学方法，全新的视角，引发了中国学术文化的变革和转型。过往的字学，因了金甲古文字的兴起，扩大了学术范围和研究对象，从而更名为文字学；先前的字典，已难涵盖日益纷繁的知识文化，所以也由字典而词典，专科而百科，辞书而辞书学，蔚成专门。今日之字典，仅为辞书中之其一隅，却是辞书中最基础最实用因而市场最为广大的品种。大至于《汉语大字典》，小至于《新华字典》，承载并完成着不同文化层次的读者查考文字的需要。但是由于种种原因，对于字典的研究，除了《说文解字》，历史上曾经辉煌为“许学”，至今仍不绝如缕，而于《康熙字典》及其后的字典编纂，却尚无专门的研究。这种情形，与具有悠久字典编纂史的中国学术文化是颇不相称的。

今日中国已非昔比，30年前实行改革开放，主动打开国门，迎接西方文化的挑战，已使中华崛起，大国复兴。现在，举国政通人和，经济快速发展，文化日新月异。在世界经济一体化，政治、文化多元化的背景下，信息化网络化为学术研究构筑了全新而便捷的平台，提供了全球化的广阔视野和多元化的视角，文化交融互动，新理念、新方法参互借鉴，借助计算机技术的应用，如虎添翼，新世纪的学术文化必将有突破性的飞跃。所有这些，都为字典编纂和研究创造了前所未有的便利条件。

正是因了这种机缘，2007年5月在山西晋城皇城相府召开了“海峡两岸《康熙字典》学术研讨会”。两岸百余名专家学者于《康熙字典》总编纂官陈廷敬的故里齐聚一堂，为弘扬中华辞书文化、促进两岸学术交流，切磋学问，交换心得。会议期间，全国人大常委会副委员长许嘉璐先生为皇城村“中华字典博物馆”揭幕，盛赞文化底蕴深厚的晋城农民兄弟的博大胸怀和远见卓识，倡议学术界大力支持“中华字典博物馆”的建设和发展。此后，皇城相府集团决定与北京师大辞书研究中心建立长期合作，凝聚学术力量，开展字典学术的专门研究，因此而有《中华字典研究》之创刊。

《中华字典研究》以研究汉语字典的编纂为帜志，主要观照《康熙字典》及其他字典的专书研究，总结汉语字典编纂的理论、原则和方法；探讨字典与知识积累、文化传播的关系及其在人类文明传承发展中的地位和作用；研究字典的外传及其在中外文化交流中的作用；品评原创型新编字典和辞书；关注字典编纂的数字化处理，以及字典史的研究和字典微观问

题的探索。举凡上述内容的文章，确为自出机杼并有创见者，皆为本刊所欢迎。

《中华字典研究》出版了，我们高兴举手，热诚欢迎同道同行大力扶植它，殷勤培育它，在共同的关爱中使之茁壮成长，为辞书园地再添奇葩！

目 录

弘扬中华辞书文化 促进两岸学术交流

——在“海峡两岸《康熙字典》学术研讨会”

开幕式上的讲话	许嘉璐 (1)
《中华字典研究》发刊词	李建国 (7)

《康熙字典》研究

《康熙字典》在辞书发展史上的历史地位	赵克勤 (3)
《康熙字典》的主要特点、教训及在我国辞书史上的重要地位	
——兼评《论〈康熙字典〉》	韩敬体 (7)
《康熙字典》在字典编纂史上的成就和影响	左松超 (19)
从《康熙字典》看字典编纂的继承和创新	赵振铎 (23)
《康熙字典》的编纂新理念	李行健 余志鸿 (30)
《康熙字典》在字典向词典演变中的贡献	苏新春 (36)
《康熙字典》与古典语文规范的终结	李建国 (44)
美國國會圖書館藏《康熙字典》和中美外交文化史	居 蜜 (53)
《康熙字典》对海外的影响	
——中外文化交通大桥	赵丽明 (75)
《康熙字典》的文化遗产和创新探论	徐时仪 (89)
論《康熙字典》與文化的互涉與傳承	杜松柏 (98)
《康熙字典》的评价问题	汪耀楠 (110)
观摩《康熙字典标点整理本》	刘尚慈 (120)
《康熙字典》的重新整理及其电子化	吴满蓉 汤莉娜 代晓晔 (135)
《康熙字典》成書與同體字之析論	蔡鴻江 (141)

《康熙字典》在小學、辭書學及文化傳承上之意義與

- 價值 李淑萍 (150)
- 《康熙字典》所見詞匯現象零拾 周 荐 (164)
- 試論《康熙字典》的注音 徐莉莉 (169)
- 《康熙字典》與《字匯》、《正字通》等注音釋義之比較 張雙楝 (177)
- 從《康熙字典》引《周禮》看其文獻價值 方向東 (183)
- 試從《康熙字典》看辭書編纂與傳注訓詁 李 濤 (202)
- 從《說文解字》到《康熙字典》
——以釋“小兒”諸字為對象的考察 沈寶春 (207)

陳廷敬學術思想研究

- 《康熙字典》總閱官、纂修官行歷考實 虞萬里 (221)
- 論陳廷敬的實學 詹海雲 (243)
- 陳廷敬與汪琬的交誼 蔣秋華 (250)

辭書編纂與辭書評論

- 大型漢語語文辭書音序編排的处理原則 蘇寶榮 (271)
- 《辭海》修讀談片 王繼如 (277)
- 談通假字字典編纂的幾個問題 詹鄞鑫 (289)
- 陝西方言詞語的訓詁與詞書的編纂 郭芹納 (303)
- 大眾化精品辭書編纂出版簡論 汪啟明 (312)
- 辭書的創見與謬誤 陸錫興 (321)
- 阮元《經籍纂詁》纂修考 陳鴻森 (328)
- 《張家山漢簡》六種中《說文》未收之秦漢字 張昱成 高二煥 (351)
- “絕”不是“繼”
——探討段玉裁補《說文解字》的一個小瑕疵 鄭卜五 (361)

辞书与文化

- 语典的兴起及其对文化遗产的贡献 温端政 (375)
- 略论近代辞书之文化遗产与 cultural innovation 鍾少华 (388)
- 关于中国传统文化辞典编纂的一些思考
——《中国艺术百科全书》编辑心得 刘 玲 (401)
- 订讹规过 嘉惠学林
——评汪少华教授《古诗文词义训释十四讲》 李春晓 (406)

《康熙字典》研究